



Dr Carlos de Pablos-Ortega
Associate Professor

Speech acts and audiovisual translation

The main objectives of the study are threefold. First, to investigate the linguistic representation of a specific speech act type, namely directives, and second, to analyze contrastively how directives are performed in British English and Peninsular Spanish, exploring their level of directness; and finally, to determine the extent to which the translation of these speech acts is closer to the source text (ST) audience or the target text (TT) audience in relation to the degree of (in)directness.

Using the scripts from 24 films and their corresponding translation into subtitles, the study also takes into account the degree of fidelity towards the ST at speech level.